

- Grau, R. 1987. «Les langues face aux institutions et aux juridictions». Dans Vermes, G. et Boutet, J. *France, pays multilingue. Les langues en France, un enjeu historique et social*. Vol. 1. Paris, L'Harmattan: 143-162.
- Hagège, C. 1996. *Le français, histoire d'un combat*. Evreux, Editions Michel Hagège.
- Hamers, J. F. et Blanc, M. H. A. 1995. *Bilinguality and Bilingualism*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Haritschelhar, J. 1975. «L'enseignement du basque». Dans *Langue française*. 25: 62-70.
- Institut Culturel Basque. 1995. *Cinquième Rencontre Interrégionale. Langues et Cultures Spécifiques*. Ustaritz.
- Intxausti, J. 1992. *Euskara, la langue des Basques*. Bayonne, Elkar.
- Jauréguiberry, F. P. 1989. «Côté espagnol: une industrialisation fulgurante». Dans *Les cahiers de l'Iforep*. 56: 66-73.
- Jauréguiberry, F. 1993. *Le basque à l'école maternelle et élémentaire*. Pau, CNRS, Unité de recherche associée 911, Université de Pau et des Pays de l'Adour.
- Kibrik, A. E. 1991. «Problem of Endangered Languages in the USSR». Dans *Diogenes*. 153: 67-83.
- Knox, E. et Knox, H.L. 1992. *Plus ça change ... La France entre hier et demain*. Paris, Hatier/Didier.
- Kuter, L. 1992. «Breton vs. French: Language and the opposition of political, economic, social, and cultural values». Dans Dorian, N. C. (éd.) *Investigating obsolescence: studies in language contraction and death*. Cambridge, Cambridge University Press: 75-89.
- Laborde, P. 1994. *Pays Basque. Economie et société en mutation*. Bayonne, Elkar.
- Lafitte, P. 1990. «Basques. La langue». *Encyclopædia Universalis*. 3: 880-881.
- Landry, R. et Allard, R. 1994. «Diglossia, ethnolinguistic vitality and language behavior». Dans *International Journal of the Sociology of Language*. 108: 15-42.
- Larronde, J.C. 1989. « Du côté de la France. Une quête de reconnaissance». Dans *Les cahiers de l'Iforep*. 57: 116-121.
- Letamendia, P. 1990. «Basques. Géographie et population». Dans *Encyclopædia Universalis*. 3: 875-876.
- Loyer, B. 1997. *Géopolitique du Pays Basque*. Paris, L'Harmattan.

Lüdi, G. 1994. «Répertoires plurilingues: le cas de la Suisse». Dans Truchot, C. (dir.) *Le plurilinguisme européen. Théories et pratiques en politique linguistique*. Paris, Honoré Champion Editeur: 151-170.

Mathieu, J. -L. et Mesplier, A. 1986. *Géographie de la France*. Paris, Hachette.

Marcellesi, J.-B. 1975. «Basque, breton, catalan, corse, flamand, germanique d'Alsace, occitan: l'enseignement des «langues régionales»». *Langue française*. 25: 3-36.

Monod Becquelin, A et Augustins, G. 1983. «Pronostic: Réserve». Dans *Anthropologie et Sociétés*. 7-3: 25-40.

Mühlhäusler, P. 1996. *Linguistic ecology. Language change and linguistic imperialism in the Pacific region*. Londres, New York, Routledge.

Mælhøim, B. 1991. *Dialektal sosialisering. En studie av barns og ungdoms språklige strategier i Longyearbyen på Svalbard*. Thèse doctorale, Tromsø, Universitetet i Tromsø, Institutt for språk og litteratur.

Olsson, L. 1981. «La situation linguistique et culturelle des Basques de France I». *Moderna språk*. 75-4: 373-389.

Oyharçabal, B. 1989. «Variété dialectale et unification littéraire». Dans *Les cahiers de l'Iforep*. 57: 18-22.

Paty, D. 1989. «Enseigner la langue basque». Dans *Les cahiers de l'Iforep*. 57: 22-24.

Peigne-Giuly, A. 1998. «La France va délier les langues régionales». Dans *Libération* du 1<sup>er</sup> octobre 1998: 2.

Rebuschi, G., 1984. «Réforme et planification en basque: une expérience en cours». Dans Fodor, I. et Hagège, C. (éds.) *La réforme des langues, Histoire et avenir*. 3. Hambourg, Buske: 119-138.

Romaine, S. 1995. *Bilingualism*. 2<sup>e</sup> éd. Oxford, Blackwell.

Sasse, H. -J. 1992a. «Theory of Language Death». Dans Brenzinger, M. (éd.). *Language Death. Factual and Theoretical Explorations with Special Reference to East Africa*. Berlin, New York, Mouton de Gruyter: 7-30.

Sasse, H. -J. 1992b. «Language decay and contact-induced change: Similarities and Differences». Dans Brenzinger, M. (éd.). *Language Death. Factual and Theoretical Explorations with Special Reference to East Africa*. Berlin, New York, Mouton de Gruyter: 59-80.

Singly, F. de 1992. *L'enquête et ses méthodes: le questionnaire*. Paris, Nathan.

Tod Slone, G. 1989. «Language Revival in France: The Regional Idioms». Dans *Language Problems and Language Planning*. 13-3: 224-242.

Trudgill, P. 1983. *Sociolinguistics*. Londres, Penguin Books.

Trudgill, P. 1991. «Language maintenance and language shift: preservation versus extinction». Dans *International Journal of Applied Linguistics*. 1-1: 61-69.

Trudgill, P. 1992. «Ausbau sociolinguistics and the perception of language status in contemporary Europe». Dans *International Journal of Applied Linguistics*. 2-2: 167-177.

Viers, G. 1989. «Un pays difficile à cerner: délimiter l'espace». Dans *Les cahiers de l'Iforep* 56: 4-11.

Wiggen, G. 1995. «Språkdød». *Apollon*, Universitetet i Oslo 1: 43-47.

Wurm, S. A. 1991. «Language Death and Disappearance: Causes and Circumstances». Dans Robins, R. H. et Uhlenbeck, E. (éd.) *Endangered Languages*. Oxford, New York, Berg: 1-18.

Yaguello, M. 1992. *Les mots et les femmes*. Paris, Payot.

## TABLE DES MATIERES

<b>AVANT-PROPOS</b> .....	1
<b>INTRODUCTION</b> .....	2
<b>1. PROLEGOMENES</b> .....	5
<b>1.1. CADRE THEORIQUE</b> .....	5
1.1.1. LA MORT DES LANGUES.....	5
1.1.1.1. Généralites.....	5
1.1.1.2. La mort graduelle.....	7
1.1.2. CIRCONSTANCES.....	12
1.1.2.1. Le contexte extralinguistique.....	12
1.1.2.1.1. Le facteur politique.....	14
1.1.2.1.2. Le facteur culturel.....	15
1.1.2.1.3. Les facteurs économique et démographique... 16	
1.1.2.2. La diglossie.....	17
1.1.3. REACTIONS DE LA COMMUNAUTE LINGUISTIQUE DOMINEE.....	18
<b>1.2. LE PAYS BASQUE</b> .....	21
1.2.1. ASPECTS GEOGRAPHIQUE, POLITIQUE ET ADMINISTRATIF.....	21
1.2.2. ASPECTS ECONOMIQUE, DEMOGRAPHIQUE ET SOCIAL.....	23
<b>1.3. L'EUSKARA, LA LANGUE DES BASQUES</b> .....	25
1.3.1. ORIGINE ET ORIGINALITE.....	25
1.3.2. DIALECTES ET LANGUE STANDARD.....	26
1.3.3. LA COMMUNAUTE BASCOPHONE.....	28
1.3.4. LANGUE ET IDENTITE.....	30
<b>1.4. LA PLACE DE L'EUSKARA DANS LA SOCIETE</b> .....	31
1.4.1. STATUT.....	31
1.4.2. ENSEIGNEMENT.....	34
1.4.3. MEDIAS.....	38
1.4.4. USAGE QUOTIDIEN.....	40
<b>1.5. CONCLUSION</b> .....	41
<b>2. L'ENQUETE — METHODE ET PRESENTATION</b> .....	42
<b>2.1. OBJECTIFS</b> .....	42
2.1.1. ATTITUDE LINGUISTIQUE.....	43
2.1.2. MAITRISE LINGUISTIQUE.....	43
2.1.3. USAGE DE L'EUSKARA ET DU FRANÇAIS.....	44
<b>2.2. APPROCHES QUANTITATIVE ET QUALITATIVE</b> .....	44
2.2.1. ENTRETIENS SEMI-DIRECTIFS.....	45
2.2.2. QUESTIONNAIRE.....	47
<b>2.3. LES INFORMATEURS</b> .....	50
2.3.1. REPARTITION SCOLAIRE.....	51
2.3.2. REPARTITION GEOGRAPHIQUE.....	52
2.3.3. REPARTITION SELON LE TYPE DE COUPLES ET DE LOCUTEURS.....	52
2.3.4. REPARTITION SELON LE NOMBRE D'ENFANTS.....	54
2.3.5. REMARQUES.....	54

<b>3. ANALYSE DES DONNEES</b> .....	55
<b>3.1. IMAGE DE L'EUSKARA</b> .....	55
3.1.1. CONSIDERATION GLOBALE.....	55
3.1.2. MARQUEUR IDENTITAIRE.....	60
3.1.3. ROLE UTILITAIRE.....	66
3.1.4. ACCEPTATION DE LA SITUATION ACTUELLE.....	68
3.1.5. PERSPECTIVES D'AVENIR.....	76
3.1.6. CONCLUSION.....	79
<b>3.2. MAITRISE DE L'EUSKARA</b> .....	81
3.2.1. AUTO-EVALUATION.....	81
3.2.2. ALPHABETISATION.....	86
3.2.3. CONCLUSION.....	88
<b>3.3. USAGE DE L'EUSKARA</b> .....	88
3.3.1. DANS LE DOMAINE FAMILIAL.....	89
3.3.1.1. Au sein du couple.....	89
3.3.1.2. La transmission.....	93
3.3.1.3. L'emploi intergénérationnel.....	97
3.3.1.3.1. La 1 <sup>e</sup> génération avec la 2 <sup>e</sup> et la 3 <sup>e</sup> .....	97
3.3.1.3.2. La 2 <sup>e</sup> génération avec la 3 <sup>e</sup> .....	98
3.3.1.3.3. Le noyau familial.....	101
3.3.1.3.4. La famille au sens large et la 4 <sup>e</sup> génération... ..	106
3.3.1.4. Entre enfants.....	110
3.3.1.5. Entre frères et sœurs de la 3 <sup>e</sup> génération.....	112
3.3.1.6. Conclusion.....	117
3.3.2. DANS D'AUTRES DOMAINES.....	119
3.3.2.1. Perception de l'emploi de l'euskara.....	119
3.3.2.1.1. Selon l'âge de l'interlocuteur.....	119
3.3.2.1.2. Selon le lieu de rencontre et/ou l'origine.....	126
3.3.2.2. Différents contextes d'emploi.....	128
3.3.2.2.1. L'environnement formel.....	130
3.3.2.2.2. L'environnement de proximité.....	132
3.3.2.3. Conclusion.....	136
3.3.3. Les médias bascophones.....	139
3.3.3.1. La radio.....	139
3.3.3.2. La télévision.....	140
3.3.3.3. La presse écrite.....	140
3.3.3.4. Conclusion.....	142
 <b>CONCLUSION</b> .....	 144
 <b>ANNEXES</b> .....	 148
 <b>BIBLIOGRAPHIE</b> .....	 164

## LISTE DES TABLEAUX

<b>Tableau 1.</b> 'Prestige' as a motivation factor of language shift in Africa .....	8
<b>Tableau 2.</b> La diglossie catalane et occitane: conception et issues .....	19
<b>Tableau 3.</b> Proportion de bascophones et quasi-bascophones dans la population.....	28
<b>Tableau 4.</b> Année 1992-93. Scolarisation aux niveaux maternelle et élémentaire au Pays Basque de France.....	36
<b>Tableau 5.</b> Année 1992-93. Scolarisation aux niveaux maternelle et élémentaire dans la CAB .....	36
<b>Tableau 6.</b> Répartition des informateurs dans les groupes et sous-groupes.....	52
<b>Tableau 7.</b> Répartition des informateurs selon le type de locuteurs .....	53
<b>Tableau 8.</b> Répartition des informateurs selon le type de couples qu'ils forment avec leurs partenaires.....	53
<b>Tableau 9.</b> Répartition des familles selon le nombre d'enfants .....	54
<b>Tableau 10.</b> Affirmation 2 «L'euskara est une langue riche et expressive» .....	57
<b>Tableau 11.</b> Affirmation 3 «L'euskara est une langue qu'il vaut la peine d'apprendre» .....	57
<b>Tableau 12.</b> Affirmation 4 «L'euskara est une langue difficile à apprendre» .....	58
<b>Tableau 13.</b> Affirmation 5 «L'euskara est plus difficile que les autres langues».....	58
<b>Tableau 14.</b> Affirmation 6 «Pour moi, l'euskara représente plus la tradition que le monde moderne».....	60
<b>Tableau 15.</b> Affirmation 7 «L'euskara ne répond pas aux besoins modernes».....	60
<b>Tableau 16.</b> Affirmation 10 «Pour être Basque, il faut connaître l'euskara».....	62
<b>Tableau 17.</b> Affirmation 11 «Pour comprendre les Basques, il faut connaître l'euskara».....	63
<b>Tableau 18.</b> Affirmation 12 «Les gens qui s'installent au Pays Basque doivent faire l'effort d'apprendre l'euskara».....	64
<b>Tableau 19.</b> Affirmation 13 «Le français est pour moi une langue étrangère».....	64
<b>Tableau 20.</b> Affirmation 14 «Je préfère apprendre l'euskara à mes enfants plutôt que le français».....	65
<b>Tableau 21.</b> Affirmation 15 «Je me considère plus basque que français».....	65
<b>Tableau 22.</b> Affirmation 16 «Je ne me considère pas français» .....	66
<b>Tableau 23.</b> Affirmation 17 «Connaître l'euskara n'apporte aucun avantage dans la vie quotidienne».....	67
<b>Tableau 24.</b> Affirmation 18 «Aujourd'hui, il est important de parler euskara pour trouver du travail» .....	68
<b>Tableau 25.</b> Affirmation 19 «Les bascophones font assez d'efforts pour parler euskara dans leur vie quotidienne» .....	69
<b>Tableau 26.</b> Affirmation 20 «Ceux qui savent l'euskara doivent le parler, même en présence de non bascophones».....	70
<b>Tableau 27.</b> Affirmation 21 «La création d'un département basque aiderait à la sauvegarde de l'euskara» .....	71
<b>Tableau 28.</b> Affirmation 22 «Il y a assez de contacts avec le Pays Basque sud».....	72
<b>Tableau 29.</b> Affirmation 23 «L'euskara devrait avoir plus de place dans les services publics et l'administration» .....	73
<b>Tableau 30.</b> Affirmation 24 «Il faudrait que tous les formulaires administratifs soient écrits en français et en euskara».....	73
<b>Tableau 31.</b> Affirmation 25 «Tout le monde devrait travailler à la promotion de l'euskara».....	74
<b>Tableau 32.</b> Affirmation 28 «On devrait enseigner l'euskara dans toutes les écoles au Pays Basque nord» .....	75
<b>Tableau 33.</b> Affirmation 29 «L'euskara devrait être une matière obligatoire» .....	76
<b>Tableau 34.</b> Affirmation 31 «Je suis optimiste en ce qui concerne la sauvegarde de l'euskara».....	77

<b>Tableau 35.</b> Affirmation 32 «Le batua est nécessaire à la survie de l'euskara».....	79
<b>Tableau 36.</b> Niveau de compréhension orale en euskara des informateurs.....	82
<b>Tableau 37.</b> Niveau d'expression orale en euskara des informateurs.....	82
<b>Tableau 38.</b> Interruption totale ou partielle de l'emploi de l'euskara par les informateurs bascophones natifs.....	84
<b>Tableau 39.</b> Niveau de compréhension écrite en euskara des informateurs.....	85
<b>Tableau 40.</b> Niveau d'expression écrite en euskara des informateurs.....	86
<b>Tableau 41.</b> Alphabétisation en euskara.....	86
<b>Tableau 42.</b> Répartition des couples de la 1 <sup>e</sup> génération selon le type de couples qu'ils forment avec leurs partenaires.....	90
<b>Tableau 43.</b> Répartition des couples de la 2 <sup>e</sup> génération selon le type de couples qu'ils forment avec leurs partenaires.....	90
<b>Tableau 44.</b> Langue de communication des couples bascophones de la 2 <sup>e</sup> génération	91
<b>Tableau 45.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara: les couples bascophones de la 3 <sup>e</sup> génération.....	92
<b>Tableau 46.</b> Transmission de l'euskara de la 1 <sup>e</sup> génération de couples bascophones à la 2 <sup>e</sup> génération.....	93
<b>Tableau 47.</b> Transmission de l'euskara de la 2 <sup>e</sup> génération de couples bascophones à la 3 <sup>e</sup> génération.....	94
<b>Tableau 48.</b> Transmission de l'euskara de la 3 <sup>e</sup> à la 4 <sup>e</sup> génération.....	95
<b>Tableau 49.</b> Fréquence du mélange des langues chez les locuteurs de la 4 <sup>e</sup> génération.....	96
<b>Tableau 50.</b> Choix du prénom des enfants de la 4 <sup>e</sup> génération.....	96
<b>Tableau 51.</b> Emploi de l'euskara: communication entre la 1 <sup>e</sup> et la 3 <sup>e</sup> génération de bascophones natifs.....	97
<b>Tableau 52.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara: les informateurs bascophones natifs <u>enfants</u> et leurs pères bascophones natifs.....	98
<b>Tableau 53.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara: les informateurs bascophones natifs <u>enfants</u> et leurs mères bascophones natives.....	98
<b>Tableau 54.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara: les informateurs bascophones natifs <u>adultes</u> et leurs pères bascophones natifs.....	99
<b>Tableau 55.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara: les informateurs bascophones natifs <u>adultes</u> et leurs mères bascophones natives.....	99
<b>Tableau 56.</b> Emploi de l'euskara: communication entre les partenaires des informateurs et leurs parents bascophones.....	100
<b>Tableau 57.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara: communication entre les informateurs et leurs enfants les plus jeunes.....	102
<b>Tableau 58.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara: communication entre les informateurs et leurs enfants les plus âgés.....	103
<b>Tableau 59.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara: les partenaires bascophones des informateurs et leurs enfants.....	103
<b>Tableau 60.</b> Communication entre la 3 <sup>e</sup> et la 4 <sup>e</sup> générations: fréquence de la demande en euskara des informateurs.....	104
<b>Tableau 61.</b> Fréquence de réaction des informateurs quand leurs enfants s'adressent à eux en erdara.....	105
<b>Tableau 62.</b> Fréquence de réaction des informateurs quand leurs enfants mélangent euskara et erdara.....	105
<b>Tableau 63.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara: les enfants avec les pères des informateurs.....	108
<b>Tableau 64.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara: les enfants avec les mères des informateurs.....	108
<b>Tableau 65.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara: les enfants avec les beaux-pères des informateurs.....	108

<b>Tableau 66.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara: les enfants avec les belles-mères des informateurs .....	109
<b>Tableau 67.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara: la 4 <sup>e</sup> génération avec les frères sœurs des informateurs .....	110
<b>Tableau 68.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara: la 4 <sup>e</sup> génération avec les beaux-frères et belles-sœurs des informateurs .....	110
<b>Tableau 69.</b> Fréquence d'utilisation de l'euskara chez les enfants d'une même famille .....	111
<b>Tableau 70.</b> La 3 <sup>e</sup> génération: répartition selon le sexe et la langue parlée .....	112
<b>Tableau 71.</b> Fréquence de l'utilisation de l'euskara pendant l'enfance: les informateurs et leurs frères et sœurs aînés .....	114
<b>Tableau 72.</b> Fréquence de l'utilisation de l'euskara à l'heure actuelle: les informateurs et leurs frères et sœurs aînés .....	114
<b>Tableau 73.</b> Fréquence de l'utilisation de l'euskara pendant l'enfance: les informateurs et leurs frères et sœurs cadets .....	114
<b>Tableau 74.</b> Fréquence de l'utilisation de l'euskara à l'heure actuelle: les informateurs et leurs frères et sœurs cadets .....	115
<b>Tableau 75.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara: les partenaires bascophones natifs des informateurs et leurs frères et sœurs .....	117
<b>Tableau 76.</b> Facilité de communication en euskara avec les enfants .....	120
<b>Tableau 77.</b> Facilité de communication en euskara avec les adolescents .....	120
<b>Tableau 78.</b> Facilité de communication en euskara avec les personnes que l'on connaît .....	121
<b>Tableau 79.</b> Facilité de communication en euskara avec les inconnus .....	121
<b>Tableau 80.</b> Facilité de communication en euskara avec les gens plus âgés .....	123
<b>Tableau 81.</b> Facilité de communication en euskara avec les adultes de votre âge .....	125
<b>Tableau 82.</b> Facilité de communication en euskara avec les hommes .....	126
<b>Tableau 83.</b> Facilité de communication en euskara avec les femmes .....	126
<b>Tableau 84.</b> Facilité de communication en euskara avec les gens de l'intérieur du pays .....	127
<b>Tableau 85.</b> Facilité de communication en euskara avec les gens de la côte .....	128
<b>Tableau 86.</b> Appréciation de la pratique actuelle de l'euskara comparée à celle faite pendant l'enfance ou à l'adolescence .....	129
<b>Tableau 87.</b> Pratique actuelle de l'euskara par rapport au français .....	129
<b>Tableau 88.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara avec un inconnu .....	130
<b>Tableau 89.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara avec les collègues de travail .....	131
<b>Tableau 90.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara avec ses clients .....	132
<b>Tableau 91.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara avec ses supérieurs .....	132
<b>Tableau 92.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara pendant les loisirs .....	133
<b>Tableau 93.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara avec les amis .....	133
<b>Tableau 94.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara avec les voisins .....	134
<b>Tableau 95.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara au marché .....	135
<b>Tableau 96.</b> Affirmation 33 «Je préfère aller chez des commerçants bascophones» ..	135
<b>Tableau 97.</b> Fréquence de l'emploi de l'euskara pour parler à ses animaux domestiques .....	136
<b>Tableau 98.</b> Fréquence d'utilisation de la radio d'expression basque .....	139
<b>Tableau 99.</b> Fréquence d'utilisation de la télévision bascophone .....	140
<b>Tableau 100.</b> Fréquence de lecture de journaux bascophones .....	141
<b>Tableau 101.</b> La version en euskara d'un texte dit «bilingue» est celle lue en premier .....	141
<b>Tableau 102.</b> La version française d'un texte dit «bilingue» est celle lue en premier ..	141
<b>Tableau 103.</b> Informateurs qui ne lisent que la version française d'un texte dit «bilingue» .....	142
<b>Tableau 104.</b> Fréquence de lecture de livres en euskara .....	142

## LISTE DES ANNEXES

ANNEXE 1. Les sept provinces du Pays Basque.....	148
ANNEXE 2. Le Pays Basque de France, organisation de l'espace vers 1975.....	149
ANNEXE 3. L'aire linguistique basque.....	150
ANNEXE 4. Loi n° 51-46 du 11 janvier 1951, relative à l'enseignement des langues et des dialectes locaux, dite loi Deixonne. ....	151
ANNEXE 5. Pays Basque de France. Etat de l'enseignement de la langue basque et en basque. ....	152
ANNEXE 6. Pays Basque de France. L'enseignement basque. Part des élèves inscrits en maternelle et primaire dont l'enseignement est donné au moins pour moitié en basque (Année 1992, public, privé et ikastolak confondus). ....	153
ANNEXE 7. Le questionnaire d'enquête.....	154
ANNEXE 8. Implantation des ikastolas (tous niveaux) au Pays Basque de France en 1995.....	162
ANNEXE 9. Implantation des Classes bilingues (tous niveaux, public et privé confondus) au Pays Basque de France en 1995.....	163

## LISTES DES SIGLES UTILISES

<b>AEK</b>	<i>Alfabetatze Euskalduntze Koordinakundea</i> (Coordination d'alphabétisation et d'euskarisation)
<b>BAB</b>	Bayonne-Anglet-Biarritz
<b>CAB</b>	Communauté autonome basque
<b>CAPES</b>	Certificat d'aptitude professionnelle à l'enseignement du secondaire
<b>CE1</b>	Cours élémentaire première année
<b>CE2</b>	Cours élémentaire deuxième année
<b>CEE</b>	Communauté économique européenne
<b>CM1</b>	Cours moyen première année
<b>CM2</b>	Cours moyen deuxième année
<b>DEA</b>	Diplôme d'études approfondies
<b>ETB1</b>	<i>Euskal telebista 1</i> (chaîne bascofone du Gouvernement basque)
<b>GIDS</b>	<i>Graded International Disruption Scale</i>
<b>RLS</b>	<i>Reversing Language Shift</i>